

10. (montenegrinisch)

Formular za podatke o pacijentu Patientenerhebungsbogen

Prezime:

Familiennamenname: _____

Datum rođenja:

Geburtsdatum: _____

Zemlja i mjesto rođenja:

Herkunftsland/-ort: _____

Jezici na kojima se porazumjeva:

Sprachkenntnisse: _____

Ime:

Vorname: _____

Državljanstvo:

Staatsangehörigkeit: _____

Samo kod maloljetnika: Ovlašćeni skrbnik

Nur bei Minderjährigen: Erziehungsberechtigter

Prezime:

Familiennamenname: _____

Datum rođenja:

Geburtsdatum: _____

Ime:

Vorname: _____

Državljanstvo:

Staatsangehörigkeit: _____

Podaci za kontakt

Kontaktdaten:

Broj telefona (mobitela):

Telefon-/Handynummer: _____

E-pošta:

E-Mail: _____

Adresa (ulica/kućni broj/mjesto):

Derzeitige Anschrift (Str./Hausnr./Ort): _____

Broj telefona tumača

Tel.Nr. des Sprachvermittlers/Dolmetschers: _____

Šta tačnije odgovorite na sljedeća pitanja u vezi sa Vašim zdravstvenim stanjem! Podaci podliježu liječničkoj obavezi o povjerljivosti i propisima zaštite podataka i biće korišćeni strogo povjerljivo.

Bitte beantworten Sie die nachfolgenden Fragen zu Ihrem Gesundheitszustand möglichst genau! Die Angaben unterliegen der ärztlichen Schweigepflicht und den Bestimmungen des Datenschutzes und werden streng vertraulich behandelt.

Srčana bolest/ oboljenje cirkulatornog sistema da ne

Herz-/Kreislaufkrankung ja nein

Smetnje sa krvnim sudovima da ne

Blutgerinnungsstörungen

Napadaji (epilepsija) da ne

Anfallsleiden (Epilepsi)

Astma/plućne bolesti da ne

Asthma/Lungenerkrankungen

Nesvjestica da ne

Ohnmachtsanfälle

Dijabetes/šećerna bolest da ne

Diabetes/Zuckerkrankheit

Bolest jetre/hepatitis da ne

Lebererkrankung/Hepatitis

Bubrežne bolesti da ne

Nierenerkrankungen

Reuma/artritis da ne

Rheuma/Arthritis

Bolest štitnjače da ne

Schilddrüsenerkrankung

Tuberkuloza da ne

Tuberkulose

HIV-infekcija/stadij AIDS-a da ne

HIV-Infektion/Stadium AIDS

Infekcijske bolesti (npr. MRSA) da ne

Infektionskrankheiten (z.B. MRSA)

Ovisnost o drogama da ne

Drogenabhängigkeit

Pušač da ne

Raucher

Da li ste trudni?

da ne

Besteht eine Schwangerschaft?

ja nein

Ako da, u kojem mjesecu?

.....mjesec

Wenn ja, in welchem Monat?

Monat

Druge bolesti:

da ne

Sonstige Erkrankungen:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Alergije ili netolerancije:

Allergien bzw. Unverträglichkeiten:

Lokalna anestezija/inekcije

da ne

Lokalanästhesie/Spritzen

Antibiotici

da ne

Antibiotika:

Sredstva protiv bolova

da ne

Schmerzmittel:

Drugo:

Andere:

Da li su na Vama već provedena zubarska rendgenska snimanja?

Sind bei Ihnen bereits zahnärztliche Röntgenaufnahmen gemacht worden?

da ne

Ako da, kada?

Wenn ja, wann?

Da li imate problema sa žvakanjem jer nemate sve zube?

Haben Sie durch das Fehlen von Zähnen Schwierigkeiten beim Kauen?

da ne

Da li ste već bili kod doktora opšte medicine?

Waren Sie schon beim Allgemeinmediziner?

da ne

Ako da, kod kog?

Wenn ja, bei welchem Arzt?

Koje medikamente uzimate redovno, odnosno, u ovom trenutku?

Welche Medikamente nehmen Sie regelmäßig bzw. zurzeit?

od

seit

od

od

....., datum:
....., den

Potpis:
Unterschrift: